Language contact and children’s bilingual acquisition: learning a mixed language and Warlpiri in northern Australia

Carmel O’Shannessy

A thesis submitted in fulfilment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy.

Department of Linguistics
University of Sydney
July, 2006
The research reported in this thesis was supported by the Australian Institute for Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, Canberra, the University of Sydney and the Max-Planck-Institut für Psycholinguistik, Nijmegen (The Netherlands).
Written permission to conduct the study was granted by Lajamanu Community Government Council and written permission to work with the children was granted by a main carer (usually a parent) in each of the children’s families. Permission to be in Lajamanu Community was granted by the Central Land Council. I spoke to a main carer in each family and explained the content of the permission form orally before the carer signed the form. A sample of the form is included in Appendix F. The video data is archived at the Max Planck Institute for Psycholinguistics (MPI), Nijmegen, The Netherlands. Members of Lajamanu Community have access to the data through the MPI archive web-site, and DVDs of children’s narratives are archived at Lajamanu Community Education Centre, the local school. Families of the children in the longitudinal study were sent samples of the video data after each field trip.
I am greatly indebted to Lajamanu Community members for teaching me Warlpiri and trusting me to work with their children. In particular, thanks are due to the families of the focus children, who remain anonymous, and my main Warlpiri teachers: Lily Hargraves Nungarrayi, Liddy Nakamarra Nelson, Gracie White Napaljarri, Marlkirdi Rose Napaljarri, Steven Patrick Jampijinpa, Elizabeth Ross Nungarrayi and Leah Johnson Napaljarri. Tanya Hargraves Napanangka and Leah Johnson Napaljarri taught me about Light Warlpiri, as well as the children, especially JoyJoy Hargraves Nakamarra, Janice Burns Napurrurla, Deandra Burns Napanangka, Keisha White Nakamarra and Tameeka Walker Napurrurla.

Before beginning this research I lived in Lajamanu Community for four years, working in the Warlpiri-English ‘Two-way learning’ program in the school, and learning Warlpiri. During this time I noticed that the children spoke in a way which was not exactly Warlpiri, Aboriginal English or Kriol and which resembled code-switching between these, but also seemed to have some other elements. I thought that it would be useful for the school and the community to have an assessment made of the children’s language situation. After obtaining the necessary permissions, I conducted an initial study, funded by the Australian Institute for Aboriginal and Torres Strait Islanders, Canberra, and the Department of Employment, Education and Training, Northern Territory (in the form of study leave). Following this I decided to investigate the children’s language learning further as a PhD project. During field trips I presented sample methods and interim results to the Lajamanu Community Government Council and conducted several workshops with teachers at the school about issues arising from my project, including the emergence of Light Warlpiri and recommendations for teaching English and Warlpiri. Many people helped me by assisting with the recording and transcription
of both languages. In particular I wish to thank: Tanya Hargraves Napanangka, Matrina Robertson Nangala, Roseanne Dixon Napangardi, Noressa White Napurrurla, Geraldine Gallagher Nangala, Audrey Baker Nakamarra, Belinda Baker Nakamarra, Steven Dixon Japanangka, Steven Patrick Jampijinpa, Marlkirdi Rose Napaljarri, Agnes Donnelly Napanangka, Elizabeth Ross Nungarrayi, Sabrina Nelson Nakamarra, Leah Johnson Napaljarri, Valerie Patterson Napanangka, Elaine Johnson Nangala and Gracie White Napaljarri. Thank you also to the principals and staff of Lajamanu CEC for much logistic help, especially Frank and Gina Atkinson and Maria Maher.

I am greatly indebted to my PhD supervisors, Melissa Bowerman, Penelope Brown and Bhuvana Narasimhan at the MPI, and Jane Simpson at the University of Sydney, Australia, for their teaching, insights, challenges, encouragement and patience. My sincere thanks to all of the research and support staff of the MPI, in particular to Harald Baayen for statistical analyses, Michael Dunn and Stuart Robinson for help with LaTeX, Aoji Chen for help with analysis of intonation, Barbara Schmiedtova for help with analysis of aspect, Jidong Chen for helping to organise the making of stimulus material, and Wolfgang Klein for minimizing some logistical issues. A special thank you to Arnold van der Wal for spending several Sunday afternoons solving my thesis formatting problems. In Australia I wish to thank members of the Aboriginal Child Language Acquisition Project (ACLA) at the University of Melbourne for many discussions and much encouragement. My heartfelt thanks to my family and friends for their encouragement and multifaceted support, especially Laurie and Margaret.
Abstract

This dissertation documents the emergence of a new language, Light Warlpiri, in the multilingual community of Lajamanu in northern Australia. It then examines the acquisition of Light Warlpiri language, and of the heritage language, Lajamanu Warlpiri, by children. Light Warlpiri has arisen from contact between Lajamanu Warlpiri (a Pama-Nyungan language), Kriol (an English-based creole), and varieties of English. It is a Mixed Language, meaning that none of its source languages can be considered to be the sole parent language. Most verbs and the verbal morphology are from Aboriginal English or Kriol, while most nouns and the nominal morphology are from Warlpiri.

The language input to children is complex. Adults older than about thirty speak Lajamanu Warlpiri and code-switch into Aboriginal English or Kriol. Younger adults, the parents of the current cohort of children, speak Light Warlpiri and
code-switch into Lajamanu Warlpiri and into Aboriginal English or Kriol. Lajamanu Warlpiri and Light Warlpiri, the two main input languages to children, both indicate A arguments with ergative case-marking (and they share one allomorph of the marker), but Lajamanu Warlpiri includes the marker much more consistently than Light Warlpiri. Word order is variable in both languages. Children learn both languages from birth, but they target Light Warlpiri as the language of their everyday interactions, and they speak it almost exclusively until four to six years of age.

Adults and children show similar patterns of ergative marking and word order in Light Warlpiri. But differences between age groups are found in ergative marking in Lajamanu Warlpiri - for the oldest group of adults, ergative marking is obligatory, but for younger adults and children, it is not.

Determining when children differentiate between two input languages has been a major goal in the study of bilingual acquisition. The two languages in this study share lexical and grammatical properties, making distinctions between them quite subtle. Both adults and children distribute ergative marking differently in the two languages, but show similar word order patterns in both. However the children show a stronger correlation between ergative marking and word order patterns than do the adults, suggesting that they are spearheading processes of language change.

In their comprehension of sentences in both Lajamanu Warlpiri and Light Warlpiri, adults use a case-marking strategy to identify the A argument (i.e. \(N^{+\text{erg}} = A\) argument, \(N^{-\text{a}} = O\) argument). The children are not adult-like in using this strategy at age 5, when they also used a word order strategy, but they gradually move towards being adult-like with increased age.
# Table of Contents

## 1 Introduction

1.1 Research questions and plan of thesis ........................................... 4  
1.2 Sociolinguistic background ......................................................... 8  
1.3 Overview of data collection and analysis .................................... 14

## 2 Properties of Light Warlpiri

2.1 Phonology .................................................................................. 18  
2.1.1 Sounds and orthography of the source languages ..................... 19  
2.1.1.1 Lajamanu Warlpiri ....................................................... 19  
2.1.1.2 AE/Kriol .................................................................. 21  
2.1.2 Light Warlpiri sounds and orthography .................................. 23  
2.2 Verb and auxiliary systems .......................................................... 24
3.2 Variable ergative marking and word order in developmental perspective ........................................ 93
   3.2.1 Case-marking and word order ........................................ 94
   3.2.2 Differential case-marking ........................................ 99
   3.2.3 Strategies used in the acquisition of classic Warlpiri .... 104

4 Marking grammatical relations in adult and child Light Warlpiri
   4.1 Spontaneous speech: data collection ............................. 112
   4.2 Distribution of core arguments and ergative marking ........ 115
   4.3 Ergative marking .................................................. 116
      4.3.1 Conditions for ergative marking in adult and child speech . 116
      4.3.2 Young children’s use of ergative marking ................. 129
      4.3.3 Summary .................................................. 139
   4.4 Word order ...................................................... 140
      4.4.1 Word order variability in adult and child speech .......... 140
      4.4.2 Young children’s word order patterns ..................... 150
      4.4.3 Summary .................................................. 152
   4.5 Alternative strategies for indicating A arguments in Light Warlpiri . 152
   4.6 Summary and discussion ......................................... 156

5 Ergative marking and word order in adult and child Lajamanu Warlpiri
   5.1 Language variation in language contact settings ............. 163
   5.2 Elicited production studies: Data collection and methodology . 166
   5.3 Ergative marking and word order in Lajamanu Warlpiri narratives . 170
      5.3.1 Ergative marking ........................................... 170
B Details of manipulative activities 247

C Method of statistical analysis 251

D Output of statistical analyses 255

D.1 Light Warlpiri: children under 6 and adults, spontaneous speech, 
    ergative marking .................................................. 256
D.2 Light Warlpiri: children under 6 and adults, spontaneous speech, 
    word order .......................................................... 257
D.3 Lajamanu Warlpiri: narratives, ergative marking ............... 258
D.4 Lajamanu Warlpiri: narratives, word order ..................... 259
D.5 Light Warlpiri and Lajamanu Warlpiri narratives: ergative case-
    marking ............................................................... 260
D.6 Light Warlpiri and Lajamanu Warlpiri narratives: word order .. 261
D.7 Light Warlpiri and Lajamanu Warlpiri: sentence interpretation task 263

E Samples of texts 265

E.1 Lajamanu Warlpiri narratives ..................................... 265
    E.1.1 Adult text ...................................................... 265
    E.1.2 Child text .................................................... 268
E.2 Light Warlpiri narratives .......................................... 269
    E.2.1 Adult text ...................................................... 269
    E.2.2 Child text .................................................... 272
E.3 Light Warlpiri Spontaneous speech, children .................... 274

F Permission form 279

G Stimulus picture books 283
G.1 Picture stimulus book 1: The Monster Story . . . . . . . . . . . . . . 283
G.2 Picture stimulus book 2: The horse and cow story . . . . . . . . . . . . 284
G.3 Picture stimulus 3: The bush coconut story . . . . . . . . . . . . . . 285
Language contact and bilingual acquisition